

СТАНОВИЩЕ

От доц. д-р Маринела Параскова Младенова, член на научно жури в конкурс за заемане на академичната длъжност „доцент” по **2.1. Филология (славянски езици – съвременен чешки език)**, съгласно Заповед № Р 33 – 4138 от 25/08 2020 г. на Ректора на Пловдивския университет.

Относно: научната, научно-приложната и академичната дейност и продукцията на участниците в конкурса

В конкурса за ‘доцент’, обявен в Държавен вестник, бр. 57 от 26.06.2020 г. и в интернет-страница на Пловдивски университет "Паисий Хилендарски" за нуждите на катедра *Славистика*, като единствен кандидат участва гл. ас. д-р Гинка Александрова Бакърджиева от катедра *Славистика* към Филологическия факултет при ПУ „Паисий Хилендарски“.

1. Характеристика на научната, преподавателската и научно-приложната дейност

1.1. Общо описание на представените материали

Представеният от д-р Бакърджиева комплект материали е в съответствие със Закона за развитие на академичния състав на Република България и Правилника за прилагането му. Налице са всички необходими документи с пълно текстово съдържание. Научните трудове, с които кандидатката участва в конкурса, са 20, от тях – две монографии и 18 статии. Всички изследвания са публикувани в специализирани научни издания, осем от които – в чужбина, и са в направление на обявения конкурс. Кандидатката отговаря на минималните национални изисквания за придобиване на академичната длъжност ‘доцент’, По показатели А, В, Г, Д, Е тя има 640 т. (при необходим минимум от 400 т.).

Освен научната продукция, с която участва в конкурса, д-р Бакърджиева е публикувала статии (общо 42) в областта на литературознанието, прагматиката, текстовата лингвистика, интеркултурна комуникация и др. и е съавтор на мултимедиен учебник и ръководството към него за обучение по български език като чужд. Участвала е в академичен обмен по програма Erasmus, CEEPUS и с конкурс към МОН, както и в три

проекта, единият от които международен. Гинка Бакърджиева има богат преподавателски опит като лектор по български език в университета „Адам Мицкевич“, Познан (2001-2002), в Карловия университет, Прага (2010-2014; 2019-2020), като хоноруван преподавател по български език за чуждестранни студенти в *Медицински университет*, Пловдив; *Академията за музикално, танцово и изобразително изкуство* и в *Технически университет* – филиал Пловдив.

От 1993 година до момента е редовен преподавател в катедра *Славистика* на Пловдивския университет, където води практически чешки език и е подготвила 12 лекционни курса в областта на теоретичната граматика, теорията на превода, славянската ономастика, анализ на дискурса и др. Член е на дружеството на преводачите в България, носител е на две награди „Пловдив“ за превод на художествена литература и на сребърен плакет на Философския факултет на Карловия университет за значим творчески и педагогически принос в развиване на чешко-българските отношения в областта на културата и художествения превод.

1. Оценка на научните и практически приноси в научната продукция на кандидата

1.1. Хабилизационен труд

Научните интереси на д-р Гинка Бакърджиева включват широк кръг проблеми от областта на съпоставителното славянско езикознание, дискурсия анализ, славянската ономастика, лингвокултурологията, теорията и практиката на превода, чуждоезиковото обучение и др. Солидната ѝ теоретична подготовка като славист, лингвист и преводач, съчетана с усет към детайла и умение за задълбочен анализ, систематизация и обобщение на езиковите процеси в пълна степен са разкрити в представения хабилизационен труд на тема ***Особености на проприалната номинация***, с който участва в конкурса за заемане на академичната длъжност ‘доцент’. Издаден като монография (Летера 2020, 260 стр.), той представлява първото комплексно съпоставително изследване в България на динамиката между апелативната и проприалната сфера, като резултат от активно протичащите процеси на проприализация, трансонимизация и апелативизация. Като се опира на основните постановки

на функционалната ономастика, авторката използва комплекс от интердисциплинарни методи и подходи (ономасиологично-семасиологичен, квантитативен, лингвокултурологичен, дескриптивно граматичен и други), за да разкрие в дълбочина обекта на своето проучване. Изследването се откроява с новаторство и отлично познаване на българските, чешките, словашките и руските теоретични източници в областта на проприалната номинация. Като почти изцяло приносна може да се определи втора глава, в която авторката анализира възникването на нови български топоними (Българските топоними в Антарктика). Детайлният анализ на ономастичния материал представя интересна картина на начините и моделите на именуване с български имена на географски обекти в Антарктида, подкрепена с прецизни количествени данни и изводи към тях. С приносен характер е и разделът, в който са представени апелативизираните антропоними в българския и чешкия език, с цел да се съпоставят асоциативните модели, спецификата в набора от лични имена и пътищата за апелативизацията им в двата езика. Новаторска по характера си е и последната част от втора глава, свързана с анализ на номинативните техники при прагматонимите и конотативно асоциативния потенциал на някои от търговските наименования. Отделено е специално място на неологизмите, образувани от названия на търговски марки, на апелативизацията на търговските марки, на лингвистичните особености и функционирането им в процеса на комуникация, както и на техниките за разработване на марковите имена. Целият труд изобилства с интересни авторски наблюдения, при които погледът на лингвиста се допълва от този на опитния преводач и преподавател по езика като чужд, което определя широкия контекст и разнообразието от подходи, чрез които д-р Бакърджијева представя и анализира проблемите на проприалната номинация.

2.2. Други научни публикации

Проблематиката, представена в другия монографичен труд на тема **Вариативност на диалогичния дискурс**, е защитена от д-р Бакърджијева като докторска теза. В центъра на изследването са закономерностите на диалогичния дискурс, дефиниран като „езикова реализация на интеракцията в конкретен ситуативен контекст“, и спецификацията на езиковите средства,

с оглед на признака *диалогичност – монологичност*. Сложността и многоаспектността на избраната тема, към която Бакърджиева подхожда с познатата сериозност и научна зрелост, илюстрира още веднъж афинитета и любопитството ѝ към проблеми, за чието решаване е необходим интердисциплинарен изследователски инструментариум и широка лингвистична компетентност.

На проблемите, свързани с разработваната тематика в хабилитационния ѝ труд, са посветени голяма част от представените за конкурса статии (2, 5, 6, 7, 9, 13, 14, 15, 16, 17, 18), публикувани в български и чешки научни издания. Другият тематичен кръг, с който са свързани научните ѝ интереси, са проблеми от теорията на превода и чуждоезиковото обучение. (Срв. *Учебният превод, предизвикателства без край; Шифърът в художествения текст – една от играчките на преводача; Мултимедийното обучение по български език за чужденци (в съавт.)* и др.)

Тези публикации я представят като любопитен и търсец изследовател, който не бяга от предизвикателствата, и разкриват потенциала ѝ на опитен и отлично подготвен езиковед, преводач и преподавател.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Представената научна продукция, откроените приноси, новаторската проблематика на голяма част от публикациите, както и потенциалът на гл. ас. д-р Гинка Александрова Бакърджиева за по-нататъшно силно присъствие в науката, ми дават основание убедено да препоръчам на почитаемото Научно жури тя да бъде избрана на академичната длъжност **‘доцент’ на Пловдивския университет „Паисий Хилендарски“** по област на висше образование **Хуманитарни науки**, професионално направление **2.1. Филология (славянски езици – съвременен чешки език)**.

30.10.2020

Член на научното жури:

Доц. д-р Маринела Младенова